

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ.

Полужесткий корсет с эластичными ремнями

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Как производителя, ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I и изготовлено в соответствии с требованиями Директивы 93/42 / CEE и 2007/47 / CEE. Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Желательно, чтобы накин, оказываемый изделием, не был направлен на те части тела, на которых имеются раны, опухоли или припухлости. Рекомендуется не затягивать слишком сильно изделие, чтобы не создавать участков перекатающихся под ними нервов и/или сосудов. Рекомендуется надевать изделие на одежду, избегая прямого контакта с кожей. В случае каких-либо сомнений, следует обратиться к специалисту-ортопеду. Рекомендуется не надевать изделие близко от открытого пламени или сильных электромагнитных полей. Внимательно ознакомьтесь с составом изделия на внутренней этикете.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Это медицинское приспособление имеет специальные показания, описанные ниже, должно быть выпущено врачом и наложен ортопедом. Ортопед является вашим техником, который профессионально может наложить вам изделие и дать информацию по правильному использованию тутора, учитывая все ваши особенности и индивидуальные нужды. Любые возможные изменения конструкции или регулировки изделия должны быть предписаны врачом и выполнены специалистом-ортопедом. Ни в коем случае не следует изменять регулировку, выполненную врачом / специалистом-ортопедом. Производитель не несет ответственность за недалекшее и неправильное использование изделия. Изделие рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность в соответствии с требованиями обзора медицинских изделий. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае появления болей, отеков, опухолей или любой другой аномальной реакции, следует немедленно обратиться за помощью к своему лечащему врачу. Ортопедическая эффективность изделия гарантирована только с использованием всех его компонентов.

ГАРАНТИЯ

Применяются положения закона, действующие в стране приобретения изделия. В некоторых случаях применяются гарантинные нормы между поставщиком и покупателем, действующие в стране. В случае предполагаемого использования изделия, следует, в первую очередь, обратиться непосредственно к дистрибутору, у которого было приобретено изделие. Orthoservice обязуется производить ремонт или замену всех компонентов устройства и соответствующих принадлежностей в случае дефектов обработки или материалов, выявленных в течение шести месяцев с даты приобретения.

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

не отбеливать не подвергать химической чистке

не гладить не сушить в сушке

Инструкции по мытью: Ручная мойка водой температурой до 30°C и PH-нейтральным мылом.

Сушить следует вдали от источников тепла.

Высыпать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

ПОКАЗАНИЯ

- Боли в пояснице
- Люмбошинас и люмбокуралягия
- Спондилоартроз и дислокатия поясничного отдела
- Легкие травмы пояснично-крестцового отдела и контрактуры паравертебральных и поясничных мышц
- Послеоперационный период
- Последствия прохождения позовин в поясничном отделе
- Лечение перелома поперечных отростков позвоночника
- Только арт. 1322 - 1322SH - 1354 - 1622 - 1654 - 1321 - 1353:**
- Дегенеративный сколиоз поясничного отдела позвоночника
- Спондилиоз с или без листеза позвоночника

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не известно

ХАРАКТЕРИСТИКИ И МАТЕРИАЛЫ

REF.1322-1322SH-1323-1354-1355-1622-1623-1654-1655

- Система натяжения с эластичными затяжками и лебедочным механизмом для необходимого сжатия и отличной фиксации;
- 4 задних направляющих для вставки усиленных жестких шин (дополнительный комплект) взамен самодемонтирующихся шин, предоставляемых в стандартном комплекте;
- Корсет застегивается спереди с помощью системы на липучках Velcro®
- Передняя застежка на липучках Velcro®.
- Арт. 1622 - 1623 - 1654 - 1655:**
- Задняя вставка из сетчатой ткани для обеспечения максимальной воздухопроницаемости.
- Арт. 1622 - 1623 - 1654 - 1655:**
- Основная ткань из хлопка с минимальным процентным содержанием эластана.
- Арт. 1322 - 1322SH - 1323 - 1354 - 1355:**
- Хлопковая ткань с минимальным процентным содержанием эластана.

REF. 1321 - 1353

- Боковая застежка на липучках Velcro® с поддерживающим карманом;
- Специальная профильная обработка, способствующая комфорту и прилеганию;
- Нераспускаемая обивка;
- 4 задних направляющих для вставки усиленных жестких шин (дополнительный комплект) взамен самодемонтирующихся шин, предоставляемых в стандартном комплекте;
- Система натяжения с широкими эластичными поясами для необходимого сжатия и хорошей фиксации;
- Затяжки с лебедочным механизмом для поддержки и адаптивности изделия;
- Передняя застежка на липучках Velcro®;
- Хлопковая ткань с минимальным процентным содержанием эластана.

REF.1322-1322SH-1323-1354-1355-1622-1623-1654-1655

- Расстегните корсет и временно зафиксируйте ремешки с липучками Velcro® на боковых поясах (рис. A).
- Расположите корсет таким образом, чтобы внутренний ярлык был повернут вверх.
- Наденьте корсет, хорошо зафиксировав его с помощью центральной застежки на липучках Velcro® (рис. B).
- Убедитесь, что застежка расположена точно по центру.
- Начните стягивать корсет, застегивая нижние ремешки на переднем пояске с липучками (рис. C).
- Затем застегните верхние ремешки на переднем пояске с липучками (рис. D).

REF. 1321 - 1353

- Расстегните корсет и временно зафиксируйте эластичные затяжки на боковых поясах. Расположите корсет таким образом, чтобы центральная лента с липучками Velcro® находилась по центру, между грудной и лобком (рис. E).
- Зафиксируйте боковой правый пояс корсета на соответствующей застегивающей липучке Velcro®, вставив пальцы в поддерживающий карман (верхний язычок) и оказывая необходимое тяговое усилие (рис. F).
- Завершите крепление бокового пояса (нижний язычок) (рис. G).
- Снимите корсет, застегнув нижние эластичные затяжки одна на другую (правую на левой или наоборот) на уровне лобка (рис. H-I).
- Застегните верхние затяжки описаным выше образом (правую на левой или наоборот), выбрав нужную высоту:
 - а) расположив их на нижних затяжках (рис. L).
 - б) расположив их над нижними затяжками.

Для оптимальной стабилизации сформируйте прилагаемые жесткие шины и вставьте их в специальные карманы. в спинной части.

PROSZE UWAŻAĆ NA ZAPÓZNAC SIĘ Z TREŚCIĄ INSTRUKCJI I ZABEZPIECZYĆ DOKUMENT PRZED ZNISZCZENIEM

Corset ortopedyczny do stabilizacji i odciążenia odcinka lędźwiowego kręgosłupa z formowalnymi usztywniającymi szynami

DEKLARACJA O SOOITWETSTVII

Firma ORTHOSERVICE AG występuje w charakterze producenta, oświadcza, pod groźbą poniesienia odpowiedzialności za tego tytułu, że wykonane urządzenie medyczne należy do I klasy, oraz że zostało wyprodukowane zgodnie z wymogami dyrektywy 93/42 / EWG i 2007/47 / EWG. Instrukcje obsługi opracowano zgodnie z zaleceniami przywołyanych wyżej dyrektyw. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania produktu medycznego.

ZNAKI TOWAROWE UMIESZCZONE NA PRODUKTACH

Velcro® jest zarejestrowany znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

ŚRODKI OSTRODŁOŚCI DOTYCZĄCE STOSOWANIA

Zaleca się, aby oddziaływanie w postaci naskórka, wywoływanego przez urządzenie, nie znajdowało zastosowania w obrębie ośrodków, na których występują uszkodzenia naskórka w postaci ran, opuchliw lub obrzękiem. Wskazane jest, aby nie stosować zbyt wysokich ustawień roboczych produktu, tak by nie wywoływać skutku w postaci działania o nadmiernym miejscowym ucisku lub uszkodzenia nerwów i / lub naczyni krwionośnych. Zaleca się noszenie odzieży, unikając tym samym bezpośredniego kontaktu ze skórą. W przypadku wątpliwości co do metody stosowania, zaleca się konsultacja z technikiem ortopedą. Należy uważać na zapisy z informacjami dotyczącymi budowy produktu. Zaleca się, ponadto, unikanie przenoszenia urządzenia w pobliżu źródła energii w postaci palącego się ognia lub silnych pól elektromagnetycznych.

OSTRZEŻENIA

Produkt znajduje wykorzystanie wyłącznie w celach wskazanych w dalszej części instrukcji, jego stosowanie jest oparte na skierowaniu medycznym lekarza, a jego obsługa może wykonywać wyłącznie rehabilitant, który informuje o prawidłowym sposobie stosowania produktu, w sposób bezpieczny dla indywidualnych potrzeb pacjenta. W celu zapewnienia skuteczności, odpowiedniej tolerancji roboczej oraz uwzględniającej indywidualne potrzeby pacjenta, należy wykonywać z najwyższą starannością. Jakiekolwiek zmiany dotyczące regulacji lub reguły ustawień roboczych produktu mogą być przeprowadzone wyłącznie w oparciu o zalecenia lekarza, a ich zastosowanie powinno wykonywać wyłącznie rehabilitant. Zakazuje się dokonywania zmian w ustawieniach produktu, wprowadzonych przez lekarza / rehabilitanta. Nieprawidłowe stosowanie lub ustawianie roboczego produktu, powoduje wyłączenie odpowiedzialności producenta z tytułu jakichkolwiek szkód. Orteza może być wykorzystywana wyłącznie przez jednego pacjenta, brak stosowania powyższego zakazu powoduje wygaśnięcie odpowiedzialności po stronie producenta, zgodnie z zapisami przepisów rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych bezpośredni kontakt ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku wystąpienia bólu, obrzęku, opuchliw, lub jakiekolwiek innej nietypowej reakcji należy natychmiast skontaktować się z lekarzem. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego istotnych części.

GWARANCJA

Przepisy prawa obowiązujące w kraju zakupu produktu regulują zasady korzystania z gwarancji. W określonych, znajdujących się zastosowanie przypadkach, roszczenia z tytułu gwarancji udzielonej przez sprzedającego na rzecz kupującego określają przepis prawa krajowego. W wypadku potencjalnego wystąpienia przesłanki skorzystania z gwarancji, należy - w pierwszej kolejności, należy skontaktować się z dystrybutorem produktu, u którego został on zakupiony. Orthoservice zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszystkich elementów produktu jak też jego części dodatkowych, w przypadku stwierdzenia wad produkcyjnych lub materiałowych, w terminie sześciu miesięcy od daty zakupu.

CZYNNOŚCI Z ZAKRESU KONSERWACJI PRODUKTU

- Nie stosować wybieracza Czyszczenie chemiczne nie jest dozwolone
- Nie prać Nie suszyć w suszarce bębnowej
- Instrukcja prania:
 - Prac ręcznie w lejcie wodzie o maksymalnej temperaturze do 30 °C, stosując neutralny detergent.
 - Pozostawić do wyschnięcia z dala od źródła ciepła.
- Nie wyrzucać produktu ani jego elementów do środowiska naturalnego.

WSKAZANIA

- Lumbago
- Patologia kręgosłupa i patologia nerwu udowego
- Spondyloartoza i choroba krążka lędźwiowego
- Lagodny uraz kręgosłupa lędźwiowo-krzyżowego i przekrurze przykręglosłowe lędźwi
- Rehabilitacja pooperacyjna
- Skutki osiadania kręgów lędźwiowych
- Terapia złamania wyrostków poprzeczych
- Tylko REF. 1322 - 1322SH - 1354 - 1622 - 1654 - 1321 - 1353:**
- Skolioza zwrotniowiona odcinka lędźwiowego
- Spondylolistezia lub bez

PRZECIWWSKAZANIA

Brak informacji odnośnie przeciwskazan

WŁAŚCIWOŚCI ORAZ MATERIAŁY, Z KTÓRYCH WYKONANO PRODUKT

REF.1322-1322SH-1323-1354-1355-1622-1623-1654-1655

- System trakcji z elastycznymi pretami i wiciągarkami, zapewniając ukierunkowany nacisk i doskonałą stabilizację
- 4 tylnie prowadnice do wkładania wzmacnionych sztywnych listew (opcjonalnie) w celu zastąpienia dostarczonych
- Paski ramiarne z wyściełonymi pachami
- Przedni zamknięcie Velcro®
- REF. 1622 - 1623 - 1654 - 1655:**
- Tylna wstawa z tkaniny siatkowej dla maksymalnej odchylności
- REF. 1622 - 1623 - 1654 - 1655:** Tkanina główna z bawełny z minimalną zawartością elasta
- Individualne dostosowanie do patologii pacjenta

REF. 1321 - 1353

- Boczne zapięcie Velcro® z torwarszącą kieszenią
- Specjalny kształt zapewniający wygodę i przyczepność
- Krawędzie odporne na ścieranie
- 4 tylnie prowadnice do wkładania wzmacnionych, sztywnych listew (opcjonalnie) w celu zastąpienia tych dostarczonych przez producenta
- System trakcji z szerokimi, elastycznymi taśmami, zapewniającymi ukierunkowany nacisk i doskonałą stabilizację
- Pręty skaczące z wiciągarkami, zapewniające wsparcie i dopasowanie
- Zapięcie Velcro® umieszczone z przodu
- Tkanina bawełniana z minimalną zawartością elasta
- Individualne dostosowanie do patologii pacjenta

STOSOWANIE

1322-1322SH-1323-1354-1355-1622-1623-1654-1655

- Otwórz gołębim i na chwilę przytrzymaj pasy z Velcro® na taśmie bocznych (rys. A). Umieść gołebim w taki sposób, aby wewnętrzna etykieta była skierowana do góry.
- Załóż gołebim, umieszczając go w stabilnej pozycji za pomocą centralnego zapięcia Velcro® (rys. B).
- Upewnić się, czy zamknięcie znajduje się w pozycji środkowej.
- Rozpocząć zaciśnięcie gołebim, przyczepiając dolne paski na przedniej taśmie z rzepem (rys. C).
- Następnie należy przyczepić górne paski na przedniej taśmie z rzepem (rys. D).

REF. 1321 - 1353

- Rozstążnij gołebim i временно зафиксируйте эластичные затяжки на боковых поясах. Расположите корсет таким образом, чтобы центральная лента с липучками Velcro® находилась по центру, между грудной и лобком (рис. E).
- Зафиксируйте боковой правый пояс корсета на соответствующей застегивающей липучce Velcro®, вставив пальцы в поддерживающий карман (верхний язычок) и оказывая необходимое тяговое усилие (рис. F).
- Завершите крепление бокового пояса (нижний язычок) (рис. G).
- Снимите корсет, застегнув нижние эластичные затяжки одна на другую (правую на левой или наоборот) на уровне лобka (рис. H-I).
- Застегните верхние затяжки описаным выше образом (правую на левой или наоборот), выбрав нужную высоту:
 - а) расположив их на нижних затяжках (рис. L).
 - б) расположив их над нижними затяжками.

Dla optimalnej stabilizacji należy uformować odpowiednio dolążoną do produktu sztywne szyny i włózyc je do specjalnych kieszeni na plecach.

LUETHAN OHJEET LÄPI HUOLELLA

Tukiliivit stabiloimaan lannerankaa ja rintarangan alaosaa.

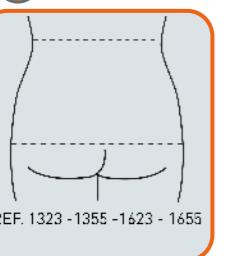
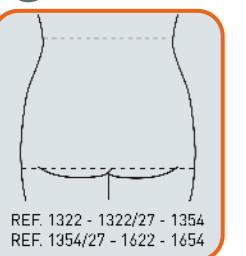
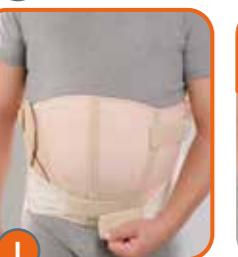
REF. 1622C w
REF. 1622H w
REF. 1654C m
REF. 1654H m



REF. 1622C w
REF. 1622H w
REF. 1654C m
REF. 1654H m



REF. 1321 w
REF. 1353 w



REF. 1322 - 1322/27 - 1354

REF. 1354/27 - 1322 - 1654



For optimale Stabilisierung die beiliegenden starren Stäbe modellieren und in die entsprechenden Röhren am Rückteil stecken.



DIE VORLIEGENDEN ANWEISUNGEN BITTE DURCHLESEN UND AUFBEWAHREN

Orthese zum Stabilisieren und Entlasten der Lendenwirbelsäule, mit modellierbaren Verstärkungsstäben

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EC hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

MATERIAL

Grundmaterial: Baumwolle mit Elastan; Elastische Gurte: Polyamid, Elastan, Polyester;
Klettverschlüsse: Polyamid;
Netzgewebe: Polyester.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumeszenzen aufweisen. Das Produkt sollte nicht zu stark festgezogen werden, damit sich keine Druckstellen entwickeln oder darunter liegende Nerven und/oder Blutgefäße abgedrückt werden. Es wird empfohlen, ein Kleidungsstück darunter zu tragen, sodass der direkte Kontakt mit der Haut vermieden wird. Wenden Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitte an Ihren Orthopädietechniker. Die auf dem internen Etikett angegebene Zusammensetzung bitte genau durchlesen. Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenen Feuer oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden.

HINWEISE

Das Produkt wurde für die unten angegebenen spezifischen Indikationen entwickelt, muss ärztlich verschrieben und von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der als Ansprechpartner für die richtige Anwendung sowie für die sicherheitsrelevanten Informationen im Hinblick auf die individuellen Anforderungen des Patienten fungiert. Voraussetzung zur Gewährleistung der Wirksamkeit, Verträglichkeit und der korrekten Funktion ist das gewissenhafte Anlegen der Orthese. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Die Produktherstellung erlischt bei unsachgerechter Verwendung oder Anpassung. Die Orthese ist dazu bestimmt, nur von einem einzigen Patienten verwendet zu werden, andernfalls haftet der Hersteller im Sinne der Verordnung über Medizinprodukte nicht. Bei hypersensiblen Patienten kann es bei direktem Kontakt mit der Haut zu Rötungen oder Reizungen kommen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumeszenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt. Die orthopädische Wirksamkeit des Artikels ist nur dann gewährleistet, wenn alle Komponenten verwendet werden.

GARANTIE

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Wo zutreffend, gelten die spezifischen Garantiebedingungen, die zwischen dem Verkäufer und dem Käufer im betreffenden Land vereinbart wurden. Falls Sie die Garantie in Anspruch nehmen möchten, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an den Verkäufer, bei dem Sie das Produkt erworben haben. Orthoservice garantiert bei Material- oder Herstellungsfehlern die Reparatur bzw. den Austausch des kompletten Produktes oder eines Teils des Produktes und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

ENTRETIEN

Nicht bleichen Keine chemische Reinigung
 Nicht bügeln Nicht im Trockner trocknen
 Waschanweisung: Handwaschen bis 30 °C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.
Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

ZWECKBESTIMMUNG

Das Korsett SAT ist ausschließlich für die orthetische Versorgung der lumbalen und lumbosakralen Wirbelsäule einsetzbar. Einsatzbereich ist die lumbale und lumbosakrale Wirbelsäule.

INDIKATIONEN

- Lumbalgie, Lumboischialgie und Lumbarkrämpfe
- Spondylarthrose und lumbare Diskopathien
- Leichtes Trauma der lumbosakralen Wirbelsäule und paravertbrale lumbale Muskulkontraktur
- Postoperative Behandlung
- Sinterung der Lendenwirbelsäule
- Bruch-Behandlung bei transversalem Prozess
- Only REF. 1322 - 1322SH - 1354 - 1622 - 1654 - 1321 - 1353:**
- Degenerative lumbare Skoliose
- Spondylosis mit oder ohne vertebral listhesis

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN

REF.1322-1322SH-1323-1354-1355-1622-1623-1654-1655

- System elastischer Zugbändern und Umlenkenschlaufen zur gezielten Druckausübung und perfekten Stabilisierung
- 4 Rückseite Führungen für die Einführung von verstärkten steifen Stäben (optional) anstelle der mitgelieferten Stäbe
- Schultertoilett mit Achselfestpolstern
- Klettverschluss auf der Vorderseite

REF. 1622 - 1623 - 1654 - 1655:

- Einfass auf der Rückseite aus Netzgewebe für höchste Atmungsaktivität
- REF. 1622 - 1623 - 1654 - 1655: Hauptgewebe aus Baumwolle mit geringem Elastan-Anteil
- REF. 1322 - 1322SH - 1323 - 1354 - 1355: Gewebe aus Baumwolle mit geringem Elastan-Anteil
- Individuell anpassbar an die Pathologie des Patienten

REF. 1321 - 1353

- Seitlicher Klettverschluss mit zusätzlicher Tasche
- Spezielle Formgebung zur Erhöhung des Tragekomfort und des Halts
- Maschenfester Rand

- 4 rückseitige Führungen für die Einführung von verstärkten steifen Stäben (optional) anstelle der mitgelieferten Stäbe
- System breiter elastischer Zugbänder für eine gezielte Druckausübung und perfekte Stabilisierung
- Zugbänder mit Umlenkenschlaufen gewährleisten Halt und Passgenauigkeit
- Klettverschluss auf der Vorderseite
- Gewebe aus Baumwolle mit geringem Elastan-Anteil
- Individuell anpassbar an die Pathologie des Patienten

ANLEGEN

REF.1322-1322SH-1323-1354-1355-1622-1623-1654-1655

- 1 Das Korsett öffnen und die Klettbänder an den seitlich verlaufenden Streifen provisorisch befestigen (Abb. A). Die Stütze so anlegen, dass das Innennetzband nach oben zeigt.
- 2 Die Stütze anlegen und mit dem mittleren Klettverschluss gut fixieren (Abb. B). Sicherstellen, dass der Verschluss genau in der Mitte liegt.
- 3 Die Orthese langsam festziehen, indem die unteren Klettstreifen auf dem vorderen Klettstreifen befestigt werden (Abb. C).
- 4 Anschließend die oberen Bänder auf dem vorderen Klettstreifen befestigen (Abb. D).

REF. 1321 - 1353

- 1 Das Korsett öffnen und die Klettbänder an den seitlich verlaufenden Streifen provisorisch befestigen. Die Stütze so anlegen, dass der zentrale Klettstreifen genau zwischen Sternum und Schambein zentriert ist (Abb. E).
- 2 Das seitliche Hüftband auf der rechten Seite des Korsets über den dafür vorgesehenen Klettverschluss führen, hierzu die Finger in die Begleittaschen (obere Lasche) einführen und eine angemessene Spannung herstellen (Abb. F).
- 3 Das Befestigen des seitlichen Hüftbändes (untere Lasche) vollenden (Abb. G).
- 4 Anschließend das Korsett festziehen und die unteren elastischen Zugbänder, eines über dem anderen (linkes auf rechtes, oder umgekehrt) auf Höhe des Schambeins befestigen (Abb. H-I).
- 5 Die oberen Zugbänder auf die gleiche Art und Weise befestigen (linkes auf rechtes, oder umgekehrt) und die gewünschte Höhe wählen:
 - a) überlappend mit den unteren Zugbändern (Abb. L)
 - b) überhalb der unteren Spannbänder



PLEASE READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND THOROUGHLY AND KEEP THEM FOR FUTURE REFERENCE

Orthosis for stabilising and supporting the lumbar spine, with malleable reinforced stays

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG states under its sole responsibility that this product is a Class I medical device that has been manufactured in accordance with the requirements of Directives 93/42/ EEC and 2007/47/EC. These instructions have been written in conformity with these directives, and their aim is to ensure the safe and proper use of this medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

PRECAUTIONS

It is advised that the pressure exerted by the product does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. The product should not be tightened too firmly so as to avoid the development of pressure points or compression of the nerves or blood vessels underneath. It is advisable to wear the product over a garment, avoiding direct contact with the skin. If in doubt about how to apply, contact an orthopaedic technician. Please read the composition of the product on the inside label carefully. The device should not be worn in the vicinity of open flames or strong electromagnetic fields.

WARNINGS

The product has been designed for the specific indications stated below and must be prescribed by a doctor and fitted by an orthopaedic technician. The orthopaedic technician is responsible for fitting the product and providing information about how to use it safely in accordance with individual requirements. The product must be fitted with the utmost care to ensure its efficacy, tolerability and correct function. Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician. Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopaedic technician be altered. The manufacturer is no longer liable if the product is used or adapted inappropriately. The orthosis is intended to be used only by a single patient; if it is used for more than one patient, the manufacturer accepts no responsibility or liability in accordance with medical device legislation. Direct contact with the skin may cause reddening or irritation in hypersensitive individuals. In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician. The orthopaedic efficacy of the product may only be guaranteed when all of its components are used.

AVERTISSEMENTS

Il est conseillé que le produit n'applique pas sur des parties du corps enflées ou présentant des lésions. Le produit ne doit pas être serré trop fort afin que n'apparaissent aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés dessous ne soient pas comprimés. Il est conseillé de porter l'orthèse sur un vêtement afin d'éviter le contact direct avec la peau. Si vous avez des questions concernant l'utilisation, veuillez vous adresser à un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte ou à des champs magnétiques importants. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette intérieure.

AVERTISSEMENTS

Le produit conçu pour les indications spécifiques reportées ci-dessous, doit être prescrit par un médecin et appliqué par un technicien orthopédiste (personne compétente pour appliquer le produit et fournir les informations relatives à une utilisation sûre), conformément aux exigences de chaque individu. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être tolérée et son bon fonctionnement, le produit doit être appliqué avec le plus grand soin. D'éventuelles modifications de la structure ou des réglages ne doivent être effectués que sur prescription médicale et doivent être exécutés par un technicien orthopédiste. Les réglages effectués par le médecin ou le technicien orthopédique ne doivent surtout pas être modifiés. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le producteur ne sera pas tenu responsable. L'orthèse est conçue pour être utilisée par un seul patient; dans le cas contraire, le producteur décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas de douleurs, d'enfouissements ou d'autres problèmes veuillez consulter immédiatement votre médecin traitant. L'efficacité orthopédique du produit est garantie uniquement avec l'utilisation de tous ses composants.

GARANTIE

Tous les dispositions de la loi en vigueur dans l'Etat où le produit a été acheté s'appliquent. Le cas échéant, les règles de garantie entre le vendeur et l'acheteur spécifiques du pays s'appliquent. En cas d'applicabilité présumée de la garantie, la première chose à faire est de contacter directement le revendeur auprès duquel le produit a été acheté.

Orthoservice réparera ou remplacera tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matière ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

ENTRETIEN

Pas de blanchir Pas de nettoyage chimique
 Pas de repasser Pas de sécher en séchoir
 Instructions de lavage: lavage à la main jusqu'à 30 °C avec savon neutre.
Laissez sécher loin de toute source de chaleur.

Le produit et ses composants doivent être éliminés en conformité avec les impératifs écologiques.

INDICATIONS

- Lombalgia
- Sciatic lumbalgia and lumbar cruralgia
- Spondylarthrosis and lumbar discopathies
- Slight traumas to the lumbosacral column and paravertebral lumbar contractures
- Post-operation period
- Results of vertebral lumbar relaxations
- Treatment of fracture of transverse processes
- Only REF. 1322 - 1322SH - 1354 - 1622 - 1654 - 1321 - 1353:**
- Degenerative lumbar scoliosis
- Spondylosis with or without vertebral listhesis

CONTRAINDICATIONS

Currently not known

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

REF.1322-1322SH-1323-1354-1355-1622-1623-1654-1655

- Traction system with elastic straps and loops, for targeted pressure and perfect stabilisation
- 4 posterior guides for insertion of rigid reinforced stays (optional) to replace the ones provided
- Shoulder pads with axillary padding
- Velcro® front fastening
- REF. 1622 - 1623 - 1654 - 1655:**
- Posterior insert of reticular fabric for maximum permeability
- REF. 1622 - 1623 - 1654 - 1655: Main fabric made of cotton with a small amount of elastane
- REF. 1322 - 1322SH - 1323 - 1354 - 1355: Fabric made of cotton with a small amount of elastane
- Individually adaptable to the patient's pathology

REF. 1321 - 1353

- Lateral Velcro® closure with accompanying pocket
- Special shaping to favour comfort and adherence
- Ladder-proof hems
- 4 posterior guides for insertion of rigid reinforced stays (optional) to replace the ones provided
- Traction system of wide elastic stretch straps for targeted pressure and perfect stabilisation
- Traction straps with loops, for support and easy wearing
- Velcro® front fastening
- Fabric made of cotton with a small amount of elastane
- Individually adaptable to the patient's pathology

PUTTING ON THE APPLIANCE